



Duch religijnej tradycji w oleodrukach
Дух рэлігійнай традыцыі і друкаваная ікона

Сіеchanowiec - Мінск
11.06 - 27.08.2015

Oleodruki - Muzeum Rolnictwa w Siechanowcu Іконы - Музей вёскі ў Цеханоўцы

1. Obraz - oleodruk „Opatrzność Boska”

Warszawa 1884 r. Skład Ign. Kobyłańskiego
57,7 cm x 43,5 cm
Muz.K.Kluka A/I/11302

Абраз – алеадрук “Божае Наканаванне”

Варшава 1884 г. Склад Ігн. Кабылянскага
57,7 см x 43,5 см
Muz.K.Kluka A/I/11302

„Providence” Chromolithograph

Composition by Ignacy Kobyłański, Warsaw 1884
57,7 cm x 43,5 cm
Muz.K.Kluka A/I/11302



2. Obraz - oleodruk „Bóg Ojciec”

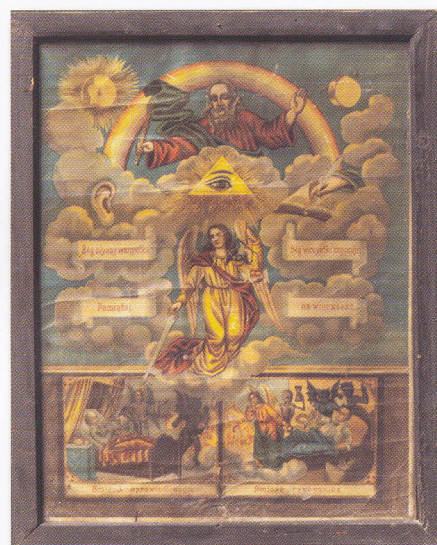
Początek XX w.
45,5 cm x 36 cm
Muz.K.Kluka I/9255

Абраз – алеадрук “Бог Айцец”

пачатак XX ст.
45,5 см x 36 см
Muz.K.Kluka I/9255

„God the Father” Chromolithograph

The beginning of 20th century
45,5 cm x 36 cm
Muz.K.Kluka I/9255



3. Obraz – oleodruk „Alegoria Ciało Chrystusa”

Lata 30-te XX w.
66 cm x 53,5 cm
Muz.K.Kluka A/I/12292

Абраз – алеадрук “Алегорыя Цела Хрыстова”

30-ыя гады XX ст.
66 см x 53,5 см
Muz.K.Kluka A/I/12292

“The Body of Christ” (allegory of the body of Christ) Chromolithograph

30s of 20th century
66 cm x 53,5 cm
Muz.K.Kluka A/I/12292



Іконы - Беларускі дзяржаўны музей народнай архітэктуры і побыту Oleodruki - Białoruskie Państwowe Muzeum Architektury i Życia Codziennego

1. Obraz „Wniebowstąpienie Pańskie”

chromolitografia D. Plyushcheeva;
Odessa, Imperium Rosyjskie 1897 r.
17,5x12,3
БДМНАіП. НД 2217

Абраз “Узнясенне Хрыста”

Хромалітаграфія Д. Плюшчэева,
г. Адэса, Расійская імперыя. 1897 г.
17,5x12,3
БДМНАіП. НД 2217

The Icon “The Ascension of Christ”

Chromolithography of D. Plyushcheeva,
Odessa city, the Russian Empire. 1897
17,5x12,3
БДМНАіП. НД 2217



2. Obraz Matki Boskiej „Oranta”

chromolitografia I. D. Sytsina;
Moskwa, Imperium Rosyjskie 1881 r.
53x42,5
БДМНАіП. КП 15377

Абраз Божай Маці “Знаменне”

Хромалітаграфія І. Д. Сыціна,
г. Масква, Расійская імперыя. 1881 г.
53x42,5
БДМНАіП. КП 15377

The Icon of the Mother of God “The Sign”

Chromolithography of I. D. Sytsina,
Moscow, the Russian Empire. 1881
53x42,5
БДМНАіП. КП 15377



3. Obraz Matki Boskiej „Gorejący Krzew”

chromolitografia I. D. Sytsina;
Moskwa, Imperium Rosyjskie 1881 r.
55x44,5
БДМНАіП. КП 14855

Абраз Божай Маці “Неапалімая Купіна”

Хромалітаграфія І. Д. Сыціна,
г. Масква, Расійская імперыя. 1892 г.
55x44,5
БДМНАіП. КП 14855

The Icon “Our Lady of the Burning Bush”

Chromolithography of I. D. Sytsina,
Moscow, the Russian Empire. 1881
55x44,5
БДМНАіП. КП 14855



Realizatorzy wystawy ze strony Muzeum Rolnictwa im. ks. K. Kluka w Ciechanowcu

Dorota Łapiak – dyrektor Muzeum

Anna Wiśniewska – zastępca dyrektora Muzeum

Stanisław Kryński – komisarz wystawy, kierownik działu etnograficznego

Pracownicy działu etnograficznego:

Antoni Mosiewicz

Agnieszka Michalczuk

Magdalena Żygoń

Jolanta Niewiarowska

Wojciech Bogucki – plastyk

Joanna Paduch - plastyk

Edyta Derewońko - konserwator

Artur Warchala – tłumacz jęz. angielskiego

Mikołaj Wawrzeniuk – tłumacz jęz. białoruskiego

Realizatorzy wystawy ze strony Białoruskiego Państwowego Muzeum Architektury Ludowej i Życia Codziennego w Mińsku oraz Narodowej Biblioteki Białorusi w Mińsku

Багдановіч Эдуард Антонавіч – Дырэктар музея

Жукава Аксана Мікалаеўна – Аўтар ідэі

Ісакаў Аляксандр Георгіевіч – Куратар выставы

Дызайн выставы:

Каўшарава Жана Вітальеўна

Семянчук Наталля Васільеўна

Рэстаўратары:

Іванова Святлана Аляксандраўна

Лешчынская Алена Мечыславаўна

Ісакаў Аляксандр Георгіевіч – Пераклад тэкстаў на рускую мову

Сцепанцова Кацярына Сяргеєўна – Пераклад тэкстаў на ангельскую мову

Матульскі Раман Сцяпанавіч – дырэктар Нацыянальнай бібліятэкі Беларусі,
доктар педагагічных навук, прафесар

Богданович Эдуард Антонович – Директор музея

Жукова Оксана Николаевна – Автор идеи

Исаков Александр Георгиевич – Куратор выставки

Дизайн выставки:

Ковшарова Жанна Витальевна

Семенчук Наталья Васильевна

Реставраторы:

Иванова Светлана Александровна

Лещинская Елена Мечиславовна

Исаков Александр Георгиевич – Перевод текстов на русский язык

Степанцова Екатерина Сергеевна – Перевод текстов на английский язык

Мотульский Роман Степанович – директор Национальной библиотеки Беларуси,
доктор педагогических наук, профессор